

# Baden-Württemberg'deki Hristiyan Kiliseleri alışma Birliği (ACK)

ve

## İslam Dini Cemaatleri ve İnisiyatif kuruluşlardan **Barış ve Adalet İçin Ortak Söz**

### **Önsz**

Toplumsal kutuplaşmanın ve siyasi radikalleşmenin arttığı bir zamanda, dünyamızın birlikte hareket için sağlam temellere ihtiyaı var.

Mültecilerin merhametsizce dışlandığı ve sıkıntılarının alaycı bir şekilde hiçe sayıldığı bir zamanda, saygının ve merhametin ortak kaynaklarına ihtiyaımız var.

İnsan haklarının hiçe sayıldığı ve insan hayatının vahşice yok edildiği bir zamanda, barış, adalet ve insan onurunun dini temellerine ihtiyaç duyulmaktadır.

Hristiyanlar ve Müslümanlar -herbiri kendi geleneklerine göre- Allah'ın kullarına olan muhabbetinin ve kendilerinin de Allah'a olan sevgilerinin onları diğer insanlara karşı sorumlu kıldığının bilincindedirler.

Eğer Hristiyanlar ve Müslümanlar bunu teemmül ederlerse, birlikte adaletsizliğin, savaşın, merhametsizliğin ve şiddetin ortadan kaldırılmasına ve sığınmacıların sıkıntılarının azaltılmasına katkıda bulunabilirler. Onlar inançlarının en derin güdüsünden ve kuvvetinden hareketle hem insanlar arasında ki çatışmaların hem de toplumsal veya küresel krizlerin zmne yardımcı olabilirler.

Buna biz bu Ortak Söz ile taahhütte bulunuyoruz. Müslümanları ve Hristiyanları barış ve adalet için gerekli çabayı göstermeye ve birlikte çalışmaya davet ediyoruz.

Stuttgart, Mart 2016

## I. Ortak kanaatten hareketle ...

2011 yılından bugüne ACK Baden Württemberg'in "İslam'la İlişkiler" (Begegnung mit dem Islam) uzman grubunun üyeleri ile İslam Dini Cemaatleri ve inisiyatif kuruluşlar yılda iki kez Hristiyan-Müslüman İlahiyat Görüşmelerinde bir araya gelmektedirler.

"138 Müslüman Âlimin Mektubundan" (2007) esinlenerek ilahiyat alanında derin ve detaylı görüşmeler neticesinde aşağıdaki ortak söz üzerinde görüş birliğine varılmıştır:

1. Hem ferdi yaşamımız hem de toplumsal birlikteliğimiz için Allah'a olan inancımızın ve dinimizin oldukça önemli olduğu kanaatindeyiz. Bu bizim için, inançlı -Hristiyan ve Müslüman- insanlar olarak temel teşkil etmektedir.
2. Biz, aramızdaki ilahiyatla ilgili düşüncelerin ve mülahazaların sadece gerekli değil, aynı zamanda mümkün ve verimli olduğu kanaatini paylaşıyoruz. Bizler, şimdiye kadar her birimizin kendi dini kanaatinin ve ahlaki motivasyonunun güçlendiğini tecrübe ediyoruz.
3. Bizler teolojik mülahazalarda Allah'a olan inancımızın, barışa ve adalete karşı apaçık bir mükellefiyet içerdiği kanaatine vardık. Vicdanımızın sesi bizdeki bu mükellefiyeti canlı tutmaktadır. Kalbimizdeki sevgi, bizi onu eyleme dönüştürmeye sevk etmektedir.
4. Bizler, siyasi güçlerin yanında, bilhassa insani ve dini kanaatlerin barışı ve adaleti teşvik ettiği görüşünü paylaşmaktayız. Barış, bizlerin onu paylaşmasıyla çoğalır. Dinin, hangi amaç için olursa olsun, istismar edilmesini hep birlikte reddediyoruz.
5. Bizler, karşılıklı kabullenmenin ve saygının öncelikle bireysel, ailevi, komşuluk, misafirperverlik ve yabancılarla dostluk ile gelişeceği kanaatini paylaşmaktayız. Bu pratik, günlük ilişkilerimizle "komşuluktan" (Lukas 10,25-36; Bakara Sures,177) doğan karşılıklı kabullenme ve saygı, topluma ve dünyaya barış ve adalet olarak yansiyabilir.

## II. ... Allah önünde sorumlulukta ...

1. Tanrı algısındaki tüm farklılıklara rağmen şu ortak kanaate varıyoruz:  
Allah dünyanın yaratıcısı ve -görünenin ve görünmeyenin- Rabbidir. O, insanlara, kendi mahlûkları olarak Allah'ahoşnut, sorumluluk dolu, barış ve adalet içerisinde bir hayatı takdir etmiştir. Allah'a olan bağlılığımız -Allah ile barışıklık- bize huzur, özgürlük ve güç verir.
2. Paylaştığımız kanaat odur ki, Rabbimiz biz insanları seviyor ve onun merhameti kapsayıcıdır. Allah'a ve -bizim gibi yaratılmış- diğer insanlara olan sevgi, insanlığın yaradanına karşı ana ve temel sorumluluklarındandır (Matta 22: 38-40, Sure 2: 165). Diğer emirlerde buna dayanmaktadır ve mahlukata karşı olan sorumluluğumuz da buna dâhildir.
3. Müslümanlar, bir olan Allah'ın kendilerini - merhameti gereği- Kuran aracılığıyla ve Peygamberimiz Muhammed s.a.v (Allah'ın selameti üzerine olsun)'in risaleti ve örnekliğiyle , Allah'a kulluğa ve diğer insanlara karşı sorumluluğa yönlendirdiğine inanırlar (Sure 3: 31).
4. Hristiyanlar, İncil'e göre gerçek Tanrı ve gerçek insan olan İsa Mesih'te, Tanrı'nın insana sevgisinin ve aynı zamanda Tanrı'ya ve komşuya sevgi çifte emrin tamamına eriştiğine ve vahiy olduğuna inanırlar.
5. Hristiyanlar ve Müslümanlar olarak yaradılışın çeşitliliğinin, kültürel farklılıkların ve dini inançların -tüm farklılıklarıyla- bize Allah'ı ve birbirimizi daha iyi tanımak ve anlamak için vesile olduğunu görüyoruz (Sure 49: 13; Romalılar 15,7) ve çeşitliliğimizle birbirimizi kabul etmemiz gerektiğini anlıyoruz ve buna inanıyoruz (Markos 7:26).
6. Hem Hristiyanlar hem de Müslümanlar için bu çağrı bir yandan bir emir, bir görev, diğer taraftan da bir nimettir: farklı düşünenleri tanıyarak önyargılarımı azaltabilirim, aynı zamanda kendi genel tutumumu gözden geçiririm. Böylece birbirimizle muhatap olabiliriz ve barış dolu bir atmosferde başkalarının haysiyetine saygılı bir şekilde farklılıklarımızı kabullenmeyi öğrenebiliriz.
7. Başka dini ortak noktalar bulamazsak bile, bizler, Hristiyan ve Müslüman olarak Allah'a olan kulluğumuz yoluyla ("O'ndan başkasına ibadet etmemek") küçük ve büyük çapta barış ve adalet için mücadele etmekle sorumlu olduğumuzu biliyoruz. Dolayısı ile 138 âlimin yazdığı mektuptaki bu hususa katılıyoruz. („Ein Gemeinsames Wort, 2007“; Sure 3,64; Çıkış 20,3).

8. Barış ve adalet için ortak bir girişim, pratik bir işbirliği, değişik prensiplere ve eylemlere dayanabilir, farklı dini argümanlara bağlanabilir ve farklı motiflerden dolayı hayata geçirilebilir.
9. Nihai olarak Hristiyanlar ve Müslümanlar birlikte barış için çalışma sorumluluğu duymaktayız, çünkü dünyadaki birçok çatışmaya Hristiyanlar ve Müslümanlar da dâhildir, olaylarla ilişkilidir veya bunlardan etkilenmektedirler. Bilhassa şüpheli veya yanlış dini gerekçeler çatışmalara sebebiyet vermekte veya çözümleri zorlaştırmaktadır.
10. Bu yüzden bizlerin 138 âlimin mektubunda önerilen „Hayırda Yarışmak“ olgusunu özümsememiz gerekir. (Sure 5,48; Galatalılara Mektup 6,9).

Hristiyan-Müslüman İlahiyat Görüşmelerindeki (2011'den itibaren) tecrübelerimiz şunu göstermiştir: Sebatla iletişimde kalmaya geliyor. Teolojik fikir alışverişine açık olan insanlarla iç açıcı karşılaşmalar, birbirimizi inançlı insanlar olarak görme, anlama ve saygı duyma noktasında cesaretlendirmektedir.

### III. ... beraber mükellefiz ...

Bu şuurla hep birlikte dünya çapında barışa, adalete ve yaratılmış olanı korumaya, insan onuruna saygı duymaya ve din özgürlüğüne sahip çıkmaya ve buna çağırmaya birlikte mükellefiz.

Dünya çapında ve aramızda olan çatışmaları endişeyle gözlemliyoruz. Var olan bu şiddet ve saldırının farkındayız. Dini Cemaatlerin bunlarla baş etmedeki zorluklarını ve görevlerini biliyoruz, ancak dinlerin kendilerinin bu şiddet ve çatışmalardan sorumlu olduğu yönündeki ithamı reddediyoruz. Bundan dolayı, dinlerin barışa olan itici gücünü ve barış potansiyelini yeniden keşfetme, güçlendirme ve bundan istifade etme çağrısında bulunma yükümlülüğünü kendimizde görüyoruz.

Mevcut farklılıkları daha da katılaştıran tehlikeyi, sözde çatışma çizgilerini ve kurulan yeni karşıtlıkların tehlikesini görmekteyiz. Bundan dolayı, çatışmaları birlikte ele almaya, barış eğitimine, aydınlanma ve diyaloga, günlük hayatımızda buluşmalara, birlikte kutlamalara, ön yargıları yıkmaya ve aynı zamanda hayırsever ve kalkınma politikalarında birlikte iş birliğine çağrıda bulunmaya kendimizi sorumlu görüyoruz.

Bizler inanan Hristiyanlar ve Müslümanlar olarak Allah'a olan iman ve sevgi emriyle, nerede bu tür meydan okumalar varsa, birlikte karşılamaya ve Hristiyan ve Müslüman kurumlar olarak böylece bizleri bağlayan görevleri birlikte ele almaya çağrıda bulunmaya kendimizi sorumlu görüyoruz.

## IV. ... zorlukları göğüslemeyi kabul etmek!

Ki bunun soyut bir düşünce değil, aksine pratik bir gereklilik olduğunu, hem Avrupa içinde hemde Avrupa dışındaki sığınmacılar sorununun çözümündeki mevcut krizler örnek olarak bize göstermektedir.

Bu konularda dini cemaatlere daha özel bir sorumluluk düştüğü ortaya çıkmaktadır. Dini cemaatler, mevcut zorlukları, onların nedenlerini anlamak ve onlarla sorumluluk içinde baş etme hususunda her biri kendine mahsus ayrı bir takım iyi ön koşullara sahiptirler. Hristiyanlar ve Müslümanlar her biri kendi tarzında yaşamlarını ve eylemlerini Allah'ın Rahmetine dayandırmaktadırlar ve onun sevgi emrine karşı sorumludurlar. Bu yüzden birçok Hristiyan ve Müslüman tamamen doğal bir gayretle çabalamakta ve yardımda bulunmaktadır.

Hristiyan-Müslüman ilahiyat görüşme forumundaki ortak düşünceler dini cemaatlerin, aktüel sorunlarla baş etmeye yaptıkları katkıyı, birlikte, bilinçli ve yoğun bir işbirliği içerisinde daha başarılı bir şekilde yerine getirebileceklerini açıkça göstermektedir. Bunun dini temellerini, bu "Ortak Söz" ile hatırlatmak istiyoruz.

Mültecilerin kabulü ve desteklenmesi konusunda yardımseverlik, pratik iş birliği imkânlarının somut şeklinin bu temel üzerinde -dini aidiyet ve siyasi çıkarlardan bağımsız olarak- birlikte araştırılması, bulunması ve geliştirilmesi zorunludur ve yapılabilir.

Bu yardım sadece bizim çevremizde gerçekleşen insani yardımları ve hayırseverliği kapsamaz, aynı zamanda siyasi sorumluluğa sahip olanlara iltica nedenleri ve bunun sebepleriyle de mücadele etmenin gerekliliğini gösterir, bu da mültecilere hem kendi ülkelerinde hem de onları kabul eden ülkelerle dayanışmayı ve yardımı kapsar.

*Hristiyan-Müslüman İlahiyat Görüşme Forumu  
Hristiyan Kiliseleri çalışma Birliği (ACK)  
ve Baden-Württemberg de bulunan İslam Dini Cemaatleri ve İnisiyatif kuruluşlar*

## **İslami Cemaatler ve İnisiyatif kuruluşlar**

(alfabetik diziliş)

- DITIB – Islamische Religionsgemeinschaft, Baden und Württemberg
- Gesellschaft für Dialog Baden-Württemberg (GfD)
- Islamische Glaubensgemeinschaft Baden-Württemberg (IGBW)
  - Islamische Gemeinschaft Stuttgart (Bosnische Gemeinde)
  - Islamisches Zentrum Bilal-Moschee (Afrikanische Gemeinde)
  - Islamisch albanische Moscheegemeinden in Baden-Württemberg
  - Islamisch arabische Moscheegemeinden in Baden-Württemberg
  - Moscheegemeinden der Islamischen Gemeinschaft Milli Görüş (IGMG) in Baden-Württemberg
- Landesverband der Islamischen Kulturzentren (LVIKZ) in Baden-Württemberg

## **Baden-Württemberg ACK üyesi Hristiyan Kiliseler ve Cemaatler**

- Armenisch-Apostolische Orthodoxe Kirche
- Bund Evangelisch-Freikirchlicher Gemeinden Landesverband Baden-Württemberg
- Council of Anglican Episcopal Churches in Germany/ Anglikanische Arbeitsgemeinschaft
- Die Heilsarmee
- Evangelische Brüder-Unität Herrnhuter Brüdergemeine
- Evangelische Landeskirche in Baden
- Evangelische Landeskirche in Württemberg
- Evangelisch-Lutherische Kirche in Baden
- Evangelisch-methodistische Kirche
- Griechisch-Orthodoxe Metropolie von Deutschland Exarchat von Zentraleuropa
- Katholisches Bistum der Alt-Katholiken, Landessynodalbezirk Baden-Württemberg
- Mülheimer Verband Freikirchlich-Evangelischer Gemeinden
- Römisch-Katholische Kirche Erzdiözese Freiburg
- Römisch-Katholische Kirche Diözese Rottenburg-Stuttgart
- Selbständige Evangelisch-Lutherische Kirche
- Serbisch-Orthodoxe Diözese für Mitteleuropa Dekanat für Süddeutschland
- Syrisch-Orthodoxe Kirche von Antiochien in Deutschland
- Verband der Mennonitengemeinden in Baden-Württemberg
- Volksmission entschiedener Christen

### **Kilise Danışmanları:**

- Bund Freier evangelischer Gemeinden in Deutschland, Baden- Württemberg
- Bund Freikirchlicher Pfingstgemeinden

Çeviri: *Fatih Sahan, Salih Öztürk, Dr. Timo Güzelmansur*